

**XLV Московская традиционная олимпиада по лингвистике**  
**Отборочный этап (18.01.2015–20.01.2015)**  
**9 класс**

**Задача №1 (автор — Е. П. Кулакова)**

Даны русские имена и их упрощенная запись по-корейски в перепутанном порядке:

*Маша, Нина, Дима, Надя, Даша, Таня, Саша*

(1) 마사 (2) 사샤 (3) 다샤 (4) 디마 (5) 니나 (6) 나다 (7) 타냐

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Запишите по-русски: 마사, 다냐, 나타샤.

**Задача №2 (автор — Я. Г. Тестелец)**

В латинском языке была приставка *ad-*, близкая по значению к русской приставке при-. Когда она присоединялась к корням, начинающимся на некоторые согласные, ее звук *-d-* превращался в тот же самый согласный. Ниже приводятся некоторые латинские слова с этой приставкой и восходящие к ним заимствования в русском языке (которые обычно отличаются по значению от соответствующих латинских слов):

<i>affixus</i> ‘прикрепленный’	аффикс (любая часть слова, не являющаяся корнем)
<i>accumulator</i> ‘накопитель’	аккумулятор
<i>accusativus</i> ‘винительный’	аккузатив (винительный падеж)
<i>appellatio</i> ‘обращение’	апелляция
<i>aggressio</i> ‘нападение’	агрессия
<i>apparatus</i> ‘приготовленный’	аппарат
<i>appositio</i> ‘прикладывание’	аппозиция (вид грамматической связи)
<i>annexio</i> ‘присоединение’	аннексия
<i>assessor</i> ‘помощник по должности’	ассессор (чин в дореволюционной России)
<i>assimilatio</i> ‘уподобление’	ассимиляция

Задание. Установите, как должны выглядеть при заимствовании в русский язык следующие латинские слова с приставкой *ad-*:

*alligatio* ‘привязывание’, *appressus* ‘прижатый’, *arrosor* ‘прихлебатель’, *attenuatio* ‘ослабление’

**Задача №3 (автор — М. И. Кудринский)**

Даны слова на древнееврейском языке (в латинской транскрипции) в их словарной форме, а также в сочетании с определённым артиклем, примерно соответствующим по смыслу русскому местоимению «этот»:

<i>hekha:l</i> — <i>hahekha:l</i> ‘дворец’	<i>rekhev</i> — <i>ha:rekhev</i> ‘повозка, обоз’
<i>naʕar</i> — <i>hannaʕar</i> ‘мальчик’	<i>hevel</i> — <i>hahevel</i> ‘суета’
<i>ʔo:r</i> — <i>ha:ʔo:r</i> ‘свет’	<i>xa:kha:m</i> — <i>hexa:kha:m</i> ‘мудрец’

*xa:yil* — *hexa:yil* ‘сила’  
*xida:* — *haxida:* ‘загадка’  
*derekh* — *hadderekh* ‘дорога’  
*ka:ha:l* — *hakka:ha:l* ‘собрание’  
*xe:lek* — *haxe:lek* ‘часть’

*ʕayin* — *ha:ʕayin* ‘глаз’  
*rhow* — *ha:rhow* ‘площадь’  
*xoʕekh* — *haxoʕekh* ‘тьма’  
*sohar* — *hassohar* ‘тюрьма’

**Задание.** Образуйте форму с определённым артиклем от следующих слов:

*beged* ‘одежда’, *ho:d* ‘слава’, *roʔš* ‘голова’, *xeder* ‘комната’, *ʕi:r* ‘город’, *ta:kot* ‘место’,  
*ʔa:da:m* ‘человек’, *xa:rba:h* ‘руины’, *šet* ‘имя’.

**Примечание.** Буква *š* читается примерно как русское *ш*, *y* — как русское *й*; *x*, *h* — особые согласные, близкие к русскому *х*. *ʔ*, *ʕ* — особые (гортанные) согласные древнееврейского языка, двоеточие после гласной обозначает долготу.

### Задача №4 (автор — И. Б. Иткин)

Польский глагол, происходящий от того же корня, что и русский глагол *прятать*, означает ‘убирать, приводить в порядок’.

**Задание.** Укажите русское слово, однокоренное слову *прятать*, в котором этот корень имеет примерно такое же значение, как в польском языке.

### Задача №5 (автор — К. И. Семёнов)

Даны китайские словосочетания в транскрипции пиньинь и их переводы на русский язык:

1. *yi jian dayi* ‘одно пальто’
2. *qi tiao lu* ‘семь дорог’
3. *san ben xiaoshuo* ‘три романа’
4. *shisan jian kuzi* ‘тринадцать пар брюк’
5. *wu ben shu* ‘пять книг’
6. *shi tiao he* ‘десять рек’
7. *si tiao tui* ‘четыре ноги’
8. *yi shuang wazi* ‘пара носков’
9. *shiwu shuang kuaizi* ‘пятнадцать пар палочек для еды’
10. *qishi ben cidian* ‘семьдесят словарей’

**Задание 1.** Переведите на китайский:

четыре журнала (журнал — *zazhi*), семнадцать веревок (веревка — *shengzi*), тридцать рубашек (рубашка — *chenshan*), четырнадцать пар джинсов (джинсы — *niuzaike*).

**Задание 2.** Представьте, что перед вами шесть туфель (туфля — *xie*). Как бы вы передали эту информацию по-китайски?

### Задача №6 (автор — М. А. Рубинштейн)

Даны предложения на испанском языке и их переводы на русский язык:

<i>La chica sube a la torre.</i>	Девочка поднимается на башню.
<i>Nina conoce Madrid.</i>	Нина знает Мадрид.
<i>La profesora ve la torre.</i>	Учительница видит башню.
<i>La mujer protege a Clara.</i>	Женщина защищает Клару.
<i>Nina bebe la cerveza.</i>	Нина пьет пиво.
<i>Clara va a Madrid.</i>	Клара едет в Мадрид.
<i>Clara dibuja a la mujer.</i>	Клара рисует женщину.
<i>Nina ve la escuela.</i>	Нина видит школу.
<i>La mujer retorna a la ciudad.</i>	Женщина возвращается в город.

Задание 1. Переведите на русский язык:

*Clara dibuja la torre.*  
*La chica protege a la profesora.*

Задание 2. Переведите на испанский язык:

Девочка рисует город.  
Нина защищает башню.  
Клара знает девочку.  
Учительница едет в школу.